

medicura[®]
by *Ardes*

**ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
FOLLETO DE INSTRUCCIONES**

**AEROSOL A PISTONE
PISTON TYPE COMPRESSOR NEBULIZER
AÉROSOL À PISTON
AEROSOLTERÁPIÁS KÉSZÜLÉK
NEBULIZADOR DE PISTÓN**

m213

FIGYELEM

Olvassa el figyelmesen a mellékelt kis füzetet, mely fontos információkat tartalmaz a készülék biztonságos használatára és karbantartására vonatkozóan.

Őrizze meg a használati útmutatót esetleges későbbi felhasználásra.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a kompresszoros aerosolterápiás készülék egy hatékony eszköz a léguti megbetegedések kezelésére. Használja és tárolja a készüléket szélsőséges időjárástól védett helyen, ne tegye ki azt erős felmelegedésnek.

A terápiát az orvosnak kell meghatározni, hogy a beteg a betegségének megfelelő gyógymódot és a kezeléshez szükséges gyógyszert alkalmazhassa.

A berendezés tartós használatához ajánlott az alábbi tanácsok betartása:

- a porlasztófejet 6 havonta, de legfeljebb 120 kezelés után cserélni kell.

- minden levegőszűrőt 25 óra használat után ajánlatos cserélni.

Őrizze meg a garanciajegyet, a vásárláskor kapott számlát vagy nyugtát és a használati útmutatót esetleges későbbi felhasználásra.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken semmilyen külső sérülés nem található és a berendezés még nem volt használatban. A berendezés otthoni aerosolterápiás használatra lett kifejlesztve. Minden más jellegű használat rendeltetés ellenes és veszélyes.

Az inhaláció és bármilyen kezelés, beleértve az alkalmazott gyógykészítményeket is csak az orvos tanácsainak betartása mellett történhet.

Csak az orvos által előírt gyógykészítményeket használjon.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen.

A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása. A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni. Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vízes vagy nedves kézzel!

- Soha ne használja a berendezést meztláb.

- Soha ne hagyja a készüléket gyermek vagy nem hozzáértő személy számára elérhető helyen, felügyelet nélkül!

- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak! (erős napsütés, eső)

- Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek vagy más durva fizikai behatásoknak!

A készülék nem alkalmas könnyen gyúlékony anyagok, valamint savas keverékekkel való használatra.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Ügyeljen arra, hogy a készülék szellőzőnyílásai ne legyenek elzárva vagy semmi ne akadályozhassa a megfelelő szellőzést. Ezért ne helyezze a készüléket puha egyenetlen felületre mint például: ágy vagy heverő.

A berendezéshez minden esetben csak eredeti, gyári alkatrészeket és tartozékokat használjon. Ajánlatos, hogy húzza ki a hálózati kábelt teljes hosszában az esetleges túlmelegedés elkerülése érdekében.

Tartsa távol a hálózati kábelt a forró felületektől. Ha a hálózati kábel megsérülne, annak cseréjét kizárólag csak szakember végezheti az arra kijelölt szervizekben.

Ha a készüléket már többet nem használja, úgy adja le azt az erre kijelölt újrahasznosító egységben vagy a kerskedőnél.

Óvja, védje a környezetet!

Amennyiben bármilyen működési zavar keletkezne, húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózatról, majd forduljon a kijelölt szervizhez.

Ha a megfelelő használat ellenére és a használati utasításban leírtak betartása mellett is bármilyen meghibásodás keletkezne, forduljon a kijelölt szervizhez, ahol megfelelő szakembert talál a hiba kijavítására.

Ajánlatos a tartozékokat csak egyetlen személynek használni.

FELELŐSSÉG

A gyártó, forgalmazó csak akkor vállal bármilyen felelősséget a biztonságra, teljesítményre, használatra vonatkozóan:

- ha a készüléken végzett bármilyen javítás, szerelés, változtatás az erre megfelelő szakember által lett elvégezve;
- ha a berendezés az ide vonatkozó szabványoknak megfelelően lett üzemeltetve;
- ha a használati útmutatóban leírtakat betartották

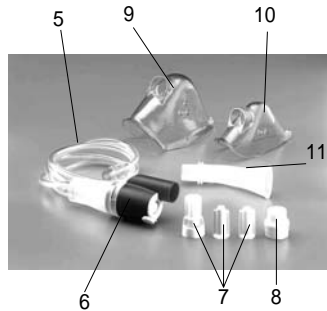
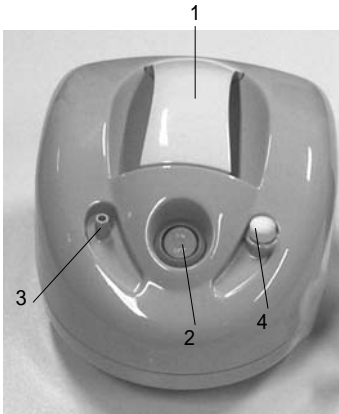
A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért, valamint a tartozékok helytelen használatából eredő meghibásodásokért.

ELEKTROMOS BIZTOSÍTÉK

A készülék belsejében egy T 1,6A 250V típusú biztosíték található, mely hiba esetén működésbe lép. Ebben az esetben a biztosíték cseréjét is, úgy mint bármilyen egyéb javítást, csak szakember végezheti. A biztosíték cseréjét megelőzően a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról. A biztosítékot azonos típusúra kell cserélni.

MŰSZAKI ADATOK

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 - Hordozó fül | 6 - Porlasztó fej |
| 2 - Kapcsoló | 7 - Szelepek |
| 3 - Levegőcső csatlakozás | 8 - Csatlakozó |
| 4 - Szűrő | 9 - Arcmaszk |
| 5 - Összekötő cső | 10 - Speciális arcmaszk |
| | 11 - Légzőcső tartozék |



Ez a készülék megfelel az alábbi európai szabványoknak.

EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1 (lásd az ampullákra utaló fejezetben)

Gyógyászati készülék IIa

MŰSZAKI ADATOK

Modell: art.m213

230V ~50Hz 170VA

Működés: 20 perc bekapcsolt állapotban / 40 perc kikapcsolva

Max. Zajszint: < 59.8 dB

Biztosíték: T 1,6A / 250V

Maximális nyomás: 200 kPa (2,0 bar)

Max. átfolyás: 12 l/perc

Üzemi nyomás: 80 kPa (0,8 bar)

Üzemi átfolyás: 6 l/perc - 80 kPa







Porlasztás: 0,33 ml/min (NaCl 0,9% -230V ~50Hz) B szelep

Súly: 1,45 Kg

Méreték: 148 x 114 (m) x 171 mm

CE 0470

MŰSZAKI ADATOK

	Érintésvédelmi osztály II.
CE 0470	A készülék megfelel a 93/42 CEE szabványnak. gyártó: CA-MI snc Via Ugo La Malfa, 31 - Pilaastro (PR) Italy forgalmazó: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) Italy
	Figyelem, Kövesse a használati utasítást.
	Szellős száraz helyen tartandó.
	Tárolási hőmérséklet $-25 \div 70$ °C
	Készülék típus B
	Biztosíték
~	Váltakozó áram
I	Bekapcsolva
0	Kikapcsolva

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Helyezze a készüléket stabilan egy egyenletes felületre.

Tisztítsa ki a (9,10,11) alkatrészeket a használat előtt, ahogy azt az ábra is mutatja. Csatlakoztassa a porlasztó fejet a csatlakozócső (5) segítségével a levegő csatlakozáshoz (3), majd csatlakoztassa a porlasztó fejre a használni kívánt tartozékot.

Forgassa a porlasztó (6) felső részét az óra járásával ellenkező irányba. Válassza ki az alkalmazni kívánt kezelési módot, majd ennek megfelelően adagolja a gyógykészítményt. Ellenőrizze, hogy a belső szelep (7) amíg csak lehet nyomás alatt legyen. Zárja a porlasztót az óra járásával megegyezően. Miután csatlakoztatta a készüléket az elektromos hálózatra, kapcsolja be azt a nyomógombbal (2). Ügyeljen arra, hogy a készüléket csak 20 percig működtetheti, majd 40 percre ki kell kapcsolni azt, hogy a motor megfelelően lehűlhessen. A kezelés befejezése után kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózatról.

Tisztítsa meg a tartozékokat minden használat után.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ez a készülék nem igényel semmilyen különleges karbantartást. Ugyanakkor tanácsos egy időszakonkénti tisztítás.

Minden tisztítás előtt húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózathoz.

Soha ne merítse a készüléket víz alá!

A kezelés befejezése után a porlasztó fejet és a csatlakozót meg kell tisztítani.

Használjon denaturált szeszt vagy hypoklórikus oldószereket, melyek a gyógyszertárakban könnyen megtalálhatók.

A készülék tisztításához használjon puha enyhén nedves törülköndőt.

A használat előtt győződjön meg arról, hogy a tisztításhoz használt alkohol teljesen elpárolgott.

Ne használjon más vegyi anyagokat, folyadékokat vagy vízes rongyot, mert ezek javíthatatlan károsodásokat okozhatnak a készülékben.

Hiba jelenség	Hiba oka	Megoldás
1. Nem megfelelő porlasztás	A porlasztó eldugult	Tisztítsa meg és fertőtlenítsa a porlasztó fejet a használati utasításnak megfelelően.
2. Nem megfelelő porlasztás	A porlasztó eldugult	Ha a tisztítás nem hozott megfelelő eredményt, a porlasztó fejet ki kell cserélni.
3. Nincs porlasztás	A szelep helytelenül van behelyezve.	Az egyik ujjával nyomja meg erősen a szelepet a porlasztófej belsejében.
4. Nincs porlasztás	A porlasztó eldugult	Cseréje ki a porlasztó fejet.
5. Lassú porlasztás	A gyógykészítmény erősen olajos	Hígítsa fel több folyadékkal a gyógykészítményt.
6. A készülék zajos	Túl hosszú idejű használat	Forduljon a gyártó szakterekedőjéhez.

A GYÁRTÓ UTASÍTÁSAI

A gyógyászati készülékek meg kell, hogy feleljenek különleges biztonsági előírásoknak elsősorban az elektromágneses sugárzásra kiterjedően, melyeket mindenképpen be kell tartani a készülék dokumentációjának és a használati utasításban leírtaknak megfelelően. Az aerosolos készülék csak az alábbi elektromágneses körülményeknek megfelelő környezetben használható. A vásárlónak vagy a berendezés használójának meg kell győződnie arról, hogy a készüléket csak ennek megfelelő környezetben használja.

ELEKTROMÁGNESES TERÜLETEK		
Rendeletek	Megfelelőség	Előírás az elektromágneses területekre vonatkozóan.
Elektrostatische Entladungen (ESD) IEC/EN61000-4-2	±6kV bei Kontakt ±8kV in der Luft	A padlónak fából, betonból vagy kerámiából kell lennie. Amennyiben a padló szintetikus anyagból készült a relatív nedvességtartalom nem lehet több mint 30%
Schnelle Übergänge / Burst IEC/EN61000-4-4	±2kV Stromversorgung	Az áramellátásnak ipari vagy kórházi típusúnak kell megfelelnie.
Surge IEC/EN61000-4-5	±1kV Differentialmodus	Az áramellátásnak ipari vagy kórházi típusúnak kell megfelelnie.
Spannungsabfälle, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC/EN61000-4-11	<5%U _r bei 0.5 Zyklen 40%U _r bei 0.5 Zyklen 70%U _r bei 0.5 Zyklen <5%U _r für 5 s	Az áramellátásnak ipari vagy kórházi típusúnak kell megfelelnie. Amennyiben a felhasználónak az aerosolos készülék életmentő lehet, ajánlatos egy biztonsági tartalék aggregátor használata áramkimaradás esetére.
Magnetfeld IEC/EN61000-4-8	3A/m	A mágneses mezőnek ipari vagy kórházi típusúnak kell megfelelnie.
Geleitete Immunität IEC/EN61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (bei Geräten, die nicht zum Life-supporting gehören)	
Gestrahlte Immunität IEC/EN61000-4-3	3V/m 80kHz to 2.5MHz (bei Geräten die zum Life-Equipment gehören)	
Gestrahlte / geleitete Emissionen CISPR11	GRUPPE 1	Az Aerosolos készülék csak belső működéséhez használ RF energiát. Ezért az RF zavarok nem okoznak semmiféle működési zavart az elektromos készülékek közelében.
Gestrahlte / geleitete Emissionen CISPR11	Klasse [B]	Az Aerosolos készülék minden környezetben használható, beleértve az otthoni használatot is, valamint egyéb helyeken, ahol az áramellátás megfelel a háztartási áramellátásnak és az otthoni környezetnek.
Harmonische Emissionen IEC/EN61000-3-2	Klasse [A]	
Spannungsschwankungen / Flicker IEC/EN61000-3-3	Zufrieden stellend	
Anmerkung U _r ist der Wert der Versorgungsspannung		

ÜZEMI ÉS SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK.

Környezeti hőmérséklet:	10÷40 °C
Környezeti páratartalom:	20÷85 %RH
Magasság:	0÷2000m

TÁROLÁSI FELTÉTELEK.

Környezeti hőmérséklet:	-25÷70 °C
Környezeti páratartalom:	10÷95 %RH

gyártó:

CA-MI s.n.c.

Via Ugo La Malfa, 31 - Pilastro (PR) - Italy

forgalmazó:

ARDES s.p.a.

Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) - Italy



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997* (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES

The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan.

At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis.

An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components.

Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles.

AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquiescer un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants).

UTASÍTÁS AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁRA AZ EU JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EG

Ha a készüléken a fenti ábrán jelzett áthúzott szemetes jelzést látja, az arra utal, hogy a készüléket az elhasználódás után újra kell hasznosítani. Ez azt jelenti, hogy a felhasználónak a készülék elhasználódását követően, át kell adni azt egy hulladék újrahasznosítással foglalkozó szervezetnek, vagy új készülék vásárlásakor a vásárlás helyén a kereskedőnek.

Erre azért van szükség, hogy a készülék megfelelő és szakszerű újrahasznosítása megtörténhessen és annak a környezetre és az egészségre esetlegesen ártalmas alkotórészei ne szennyezhesék tovább környezetünket.

Amennyiben a felhasználó ennek nem tesz eleget, úgy a N.22/1997 (§ 50 ff N.22/1997) törvényben előírtak szerint bírsággal sújtható.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos.

Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno.

La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo.

La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).

Ardes

Via Spiazzi, 45 - 24028 Ponte Nossa (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
<http://www.ardes.it> - e-mail: ardes@ardes.it